

**Elektrischer Stellantrieb**  
**Electric Actuator**  
**Servomoteur électrique**

**Inhaltsverzeichnis**

		Seite
1	Anbau auf Armaturen	- 2 -
2	Einbaubedingungen	- 2 -
3	Gefahrenhinweise	- 2 -
4	Hinweise	- 2 -
5	Elektrischer Anschluss	- 3 -
6	Handbetätigung	- 3 -
7	Probelauf	- 3 -
8	Einstellung	- 3 -
9	Heizung	- 4 -
10	Stellungsrückmeldemodul für REpos (I/Y-Modul)	- 4 -
11	RElog	- 4 -
12	REtrans	- 4 -
13	Austausch von Bauteilen	- 4 -
14	Wartung, Instandhaltung	- 4 -

**Content**

1.	Installation onto valves	- 5 -
2	Installation conditions	- 5 -
3	Hazard Warnings	- 5 -
4	Information	- 6 -
5	Electrical Connection	- 6 -
6	Manual hand wheel	- 6 -
7	Test run	- 6 -
8	Adjustment	- 6 -
9	Heater	- 7 -
10	Position feedback module for the REpos (I/Y-Modul)	- 7 -
11	RElog	- 7 -
12	REtrans	- 7 -
13	Replacing parts	- 7 -
14	Maintenance, repairs	- 7 -

**Index**

1	montage sur des armatures	- 8 -
2	Conditions de montage	- 8 -
3	Indications de danger	- 8 -
4	Indications	- 8 -
5	Raccord électrique	- 9 -
6	Commande manuelle de position	- 9 -
7	Fonctionnement test	- 9 -
8	Réglage	- 9 -
9	Chauffage	- 10 -
10	Retour de position module pour REpos (I/Y-Modul)	- 10 -
11	RElog	- 10 -
12	REtrans	- 10 -
13	Remplacement de composants	- 10 -
14	Entretien, Maintenance	- 10 -
Anhang / Appendix/ Annexe		- 11 -
1	Technische Daten / Technical specifications / Caractéristiques techniques	- 11 -
2	Elektrischer Anschlußplan / Terminal connection / schéma de câblage	- 12 -
3	Technische Abbildungen	- 14 -
4	Ersatzteilliste / spare parts list / liste de rechange	- 18 -



**1 Anbau auf Armaturen**

Der Anbau auf die Armatur kann in beliebiger Lage erfolgen, jedoch nicht nach unten hängend. Die Kegelpkupplung ist standardmäßig mit einem M12 Anschlussgewinde ausgeführt. (Bild 2).

Der Aufbau auf der Armatur kann auch mittels Abstandsbolzen erfolgen (Bild 3).

Bei der Bestellung eines Antriebes muss die Länge der Abstandsbolzen angegeben werden.

Montage mit Joch

- DIN 439 M12 Sechskantmutter auf die Kegelspindel aufschrauben
- Kegelpkupplung auf die Getriebespindel vollständig aufschrauben
- Antrieb auf das Ventil aufsetzen
- Joch mit 2 M14x40 Sechskantschrauben, Sechskantmuttern und Federringen montieren
- Kegelpkupplung zur Hälfte auf die Kegelspindel schrauben
- Parallelführung mit zwei M6x16 Sechskantschrauben und Federringen montieren
- Kegelpkupplung mit M4 Gewindestift sichern

Montage mit Abstandsbolzen

- Passende Abstandsbolzen einschrauben
- DIN 439 M12 Sechskantmutter auf die Kegelspindel aufschrauben
- Kegelpkupplung auf die Kegelspindel schrauben
- Antrieb auf das Ventil setzen
- Federringe und Sechskantmuttern montieren
- Kegelpkupplung und die Parallelführung mit 4 M6x25 Sechskantschrauben und Federringen verbinden
- Kegelpkupplung mit M5 Gewindestift sichern

Zulässige Einbaulagen:




- Antrieb senkrecht nach oben
- Antrieb waagrecht (Abstandsbolzen übereinander)

Der Antrieb ist so einzubauen, dass man genügend Abstand zu Handverstellung hat. Weiterhin müssen ca. 120 mm Abstand zum Gehäuse-Oberteil sein, um diesen demontieren zu können (Bild 4).

**2 Einbaubedingungen**

- maximale Höhe bis 2000 m über NN
- maximal 95% Luftfeuchtigkeit
- Versorgungsspannung  $\pm 10\%$
- Überspannungskategorie II
- Verschmutzungsgrad II

**3 Gefahrenhinweise**

<p><b>Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung.</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; display: inline-block;">  <p style="text-align: center;">Vor Öffnen Netzspannung ausschalten ----- Before opening switch off main current</p> </div>	<p><b>Verweis auf die Einbau- und Montageanweisung</b></p> <div style="text-align: center;">  </div>
<p><b>Warnung vor heißen Oberflächen</b></p> <div style="text-align: center;">  </div>	

**4 Hinweise**

- Mit den RTK-Stellantrieben werden Regel – bzw. Absperrventile betätigt, die einen linearen Nennstellweg erfordern. Einsatzgrenzen und – Möglichkeiten sind den Datenblättern bzw. technischen Daten zu entnehmen. Der Antrieb darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Jeder Einsatz des Stellantriebes außerhalb der aufgeführten technischen Daten bzw. unsachgemäßer Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Der Elektromotor kann in diesem Antrieb bei höherer Umgebungstemperatur (Grenze: siehe techn. Daten) betrieben werden.

## **5 Elektrischer Anschluss**

Beim elektrischen Anschluss des Stellantriebes müssen die Sicherheitsvorschriften beachtet werden. Kontrolle der Stromart, Netzspannung und Frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten. Der Antrieb ist mit 4 x M20 Kabeleinführungen versehen, diese müssen Handfest angezogen sein. Für die Erhaltung der Schutzart und Vermeidung von Langzeitkorrosionsschäden müssen die Kabelverschraubungen richtig verschraubt werden. Damit die Schutzart IP65 eingehalten wird, müssen die Kabeldurchmesser an den Kabelverschraubungen 10-14 mm sein. Der Anschluss erfolgt gemäß dem elektrischen Anschlussplan (Bild 1). Die Anschlussleitungen müssen mindestens für 90° C Dauertemperatur zugelassen sein. Die Anschlussklemmen sind für Leitungen des Querschnittes AWG 24-12 geeignet und sind mit einem max. Drehmoment von 0,56Nm anzuziehen.

Wartung und Instandsetzung darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen.

### **Erdanschluss anschließen**

Der Kabelschuh mit dem Erdungskabel wird mit einer M4 Linsenschraube unter Verwendung eines Federringes und zwei Unterlegscheiben an die Motorplatte angeschraubt (Anzugsmoment = 1,1 Nm) (Bild 5). Der Querschnitt der PE-Leitung muss mindestens dem Querschnitt des L/N-Leitungsanschlusses entsprechen. Die Anbindung des Schutzleiters ist so auszuführen, dass diese im Fehlerfall als letzte getrennt wird.

### **Elektrische Absicherung des Gerätes**

Das Gerät ist entsprechend der Leistungsangabe des angebrachten Typenschildes abzusichern. Diese Sicherung muss leicht zugänglich und eindeutig beschriftet sein.

## **6 Handbetätigung**

Vor Inbetriebnahme der Handbetätigung das Handrad abziehen, umdrehen und auf den Sechskant der Handradwelle fest aufstecken (Bild 6). Zur Betätigung der Handverstellung an der Kupplungsbuchse bis zum Anschlag ziehen (Der Motor wird dabei ausgekuppelt.) und mit der Handkurbel kurbeln. Betätigung im Uhrzeigersinn→Spindel wird ausgefahren. Betätigung gegen Uhrzeigersinn→Spindel wird eingefahren (Bild 5). Die Handverstellung ist auch unter Zuhilfenahme eines Akkuschraubers möglich. Ein Sechskant für die Aufnahme einer Sechskantnuss ist vorhanden (Bild 6).

## **7 Probelauf**

### **Überprüfung der Drehrichtung:**

Falls der Antrieb nicht in die vorgesehene Wirkrichtung läuft sind die Anschlüsse an Klemmen A2 und A3 zu tauschen.

### **Überprüfung der Endlagenabschaltung**

Die Abschaltung des Stellantriebes erfolgt durch die Endlagenschalter E1 und E2 über den Stellweg und die Kraftschalter K1 und K2 (Bild 7) in AUF- bzw. ZU-Richtung beim Überschreiten einer definierten Öffnungs- bzw. Schließkraft. Der Kraftschalter K1 und Endschalter E1 sowie Kraftschalter K2 und Endschalter E2 sind miteinander verdrahtet. Die Abschaltung der Endlagen wird bei der Lieferung des Stellantriebes mit dem Ventil werkseitig eingestellt.

## **8 Einstellung**

### **8.1 Einstellung des Hubes**

Der maximale Hub beträgt 40 mm. Die obere Position der Antriebsspindel ist auf dem Bild 8 dargestellt.

### **8.2 Einstellung der Kraftabschaltung**

Die Kraftabschaltung ist bereits werkseitig eingestellt (Regelkraft/ Schließkraft siehe: Technische Daten, Seite 14). Eine Justierung ist daher nicht erforderlich.

### **8.3 Einstellung Wegendlagenschalter**

Der Wegendlagenschalter E1 ist in Reihe mit dem Kraftschalter K1 für AUF-Richtung (Spindel fährt ein) und E2 ist in Reihe mit dem Kraftschalter K2 für ZU-Richtung (Spindel fährt raus) verkabelt. Zur Begrenzung des Weges in ZU-Richtung (Spindel fährt raus) wird die Einstellspindel E2 benutzt (Bild 9). Zur Begrenzung des Weges in AUF-Richtung (Spindel fährt ein) wird die Einstellspindel E1 benutzt (Bild 9). Dabei darf die Schaltnocke nicht über den Schalterpunkt des Microschalters verschoben werden. Werden die Wegendlagenschalter E1 und E2 nicht benötigt, so können diese mittels Einstellspindeln in die jeweilige Endlage gedreht werden. Der Antrieb wird dann über die Kraftabschaltung abgeschaltet.

### **8.4 Einstellung zusätzlicher Wegschalter**

Die zusätzlichen Wegschalter E3 und E4 können zur Signalisierung von beliebigen Zwischenstellungen verwendet werden; deren Einstellung erfolgt mittels Einstellspindeln (Bild 9).

### **8.5 Einstellung Potentiometer**

Bei der Lieferung des Stellantriebes mit dem Ventil ist das Potentiometer bereits werkseitig eingestellt (Standard: 10% vom max. ohmschen Wert des Potentiometers).

Nachträgliche Justierung des Potentiometers:

- Armatur in die gewünschte Endlage fahren.
- Durch das Lösen des Gewindestiftes kann der Stellung auf der Potentiometerwelle verdreht werden (Bild 10). Der Widerstandswert des Potentiometers kann beliebig verändert werden (Standard: 10% vom max. ohmschen Wert des Potentiometers).

Potentiometer in Verbindung mit REtrans 2W oder REtrans 4W

- Armatur in die gewünschte Endlage fahren
- weitere Einstellung siehe separate Bedienungsanleitung: REtrans-8010.

## **8.6 Einstellung und Aufbau elektronischer Stellungsregler**

Siehe separate Bedienungsanleitung: REpos.

Der REpos wird mit vier Befestigungsschrauben auf einem Winkel und vier Befestigungsschrauben auf dem Motorblech montiert (Bild 11).

## **9 Heizung**

Die Befestigung der Heizung ist in Bild 12 dargestellt.

Die Heizung muss permanent an eine Spannungsversorgung angeschlossen sein.

Die Heizung ist mit einem Thermostat ausgestattet. Dieser Thermostat aktiviert die Heizung, sobald die Oberflächentemperatur des Heizungsgehäuses unter 75°C fällt.

Der Anschluss erfolgt gemäß Anschlussplan (Bild 1).

## **10 Stellungsrückmeldemodul für REpos (I/Y-Modul)**

Das Stellungsrückmeldemodul wird auf dem Befestigungswinkel mit vier Befestigungsschrauben befestigt (Bild 13).

Der Anschluss erfolgt gemäß dem Anschlussplan, siehe separate Bedienungsanleitung.

## **11 RElog**

Befestigung auf dem Befestigungswinkel mit vier Befestigungsschrauben (Bild 14).

Der Anschluss erfolgt gemäß dem Anschlussplan (Bild 1).

## **12 REtrans**

Befestigung auf dem Befestigungswinkel mit vier Befestigungsschrauben (Bild 15).

Der Anschluss erfolgt gemäß dem Anschlussplan, siehe separate Bedienungsanleitung.

## **13 Austausch von Bauteilen**

### **13.1 Tausch der Anschlussplatine**

**Achtung!** Sicherheitsvorschriften beachten

Der Stellantrieb muss freigeschaltet sein.

- Zum Tausch der Anschlussplatine den Schlitten abziehen (Bild 17 Pos. 520).
- Den Platinenhalter von der Motorplatte demontieren.
- Den Hebel-Kraftschalter (Bild 17, Pos. 510) entfernen.
- Die Anschlussplatine (Bild 17, Pos. 430) vom Platinenhalter lösen.
- Neue Anschlussplatine anschrauben.
- Den Hebel-Kraftschalter (Bild 17, Pos. 510) auf den Stift des Platinenhalters stecken.
- Den Hebel-Kraftschalter mit einer Schnellspannscheibe sichern.
- Den Platinenhalter auf die Motorplatte montieren.
- Den Schlitten aufsetzen.
- Den elektrischen Anschluss gemäß dem elektrischen Anschlussplan durchführen.

### **13.2 Tausch der Motorgruppe**

**Achtung!** Sicherheitsvorschriften beachten

Der Stellantrieb muss freigeschaltet sein.

- Motorstecker von der Anschlussplatine abziehen.
- BLDC-Controller demontieren (BLDC-Motor-Gruppe Bild 16)
- Befestigungsschrauben des Motors lösen.
- Motorgruppe ersetzen
- Neuen Motor befestigen und Stecker anschließen.

## **14 Wartung, Instandhaltung**

Der Antrieb ist wartungsfrei.

Der Antrieb darf nur mit einer milden Seifenlauge gereinigt werden.

**1. Installation onto valves**

Installation onto valves can be any position except hanging down. An M12 connection thread is standard on the cone clutch. (Image 2).  
 The valve may also be installed with spacer bolts (Image 3).  
 When ordering an actuator the length of the spacer bolts must be specified.

Installation with yoke

- Screw DIN 439 M12 nut onto the plug stem
- Screw the cone clutch all the way onto the spindle nut
- Attach the actuator to the valve
- Install the yoke with 2 M14x40 bolts, nuts and spring washers
- Screw the cone clutch half way onto the plug stem
- Install parallel guide with two M6x16 bolts and spring washers
- Secure cone clutch with M4 grub screw

Installation with pillars

- Screw in fitting pillars
- Screw DIN 439 M12 nut onto the plug stem
- Screw cone clutch onto the plug stem
- Attach the actuator to the valve
- Install spring washers and nuts
- Connect the cone clutch and the parallel guide with 4 M6x25 bolts and spring washers
- Secure cone clutch with M5 grub screw

Permitted mounting positions:




- Vertical upright position
- Horizontal position with the pillars stacked

Install the actuator to leave adequate room for manual operation. Further leave approx. 120 mm clearance to the top of the body for removal (Image 4).

**2 Installation conditions**

- max. altitude 2000 m above sea level
- max. 95% working humidity
- Power supply  $\pm 10\%$
- Overvoltage category II
- Contamination level II

**3 Hazard Warnings**

<p><b>Dangerous electrical voltage warning.</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; display: inline-block;">  <p style="text-align: center;">Vor Öffnen Netzspannung ausschalten ----- Before opening switch off main current</p> </div>	<p><b>Reference to installation and assembly instructions</b></p> <div style="text-align: center;">  </div>
<p><b>Hot surface warning</b></p> <div style="text-align: center;">  </div>	

#### **4 Information**

- The RTK actuators control the control or shut/off valves requiring a linear nominal displacement. Refer to the data sheets or technical data for ratings and applications. Only use the actuator for the designated purpose. Any actuator use outside the specified technical data or incorrect use is considered improper.
- In this actuator the motor may be operated at higher ambient temperatures (limit: see techn. data).

#### **5 Electrical Connection**

Follow the safety regulations when connecting the electrical of this actuator.

Compare the type of current, supply voltage and frequency with the data in the type plate.

The actuator has 4 x M 20 cable glands. The cable glands must be screwed in correctly to maintain the protection rating and to prevent long-term damage from corrosion. To ensure protection class IP65, the cable diameters at the cable glands must be 10-14 mm.

Connect according to the electrical connection plan (Image 1).

The connections must be rated for a minimum continuous temperature of 90 °C.

Maintenance and repairs must be performed by trained experts.

#### **Ground connection**

Screw the cable shoe with ground cable to the motor plate with an M4 fillister head screw using a spring washers and two washers (torque=1.1 Nm) (Image 5). The cross-section of the PE line must be at least the same as the cross-section of the L/N line connection. The connection of the ground cable is to carry out in such a way that it is separated as last in the event of a fault.

#### **Electrical fuse on the device**

The device must be protected against short-circuit according to the included wiring diagram.

This fuse must be easy to access and clearly labelled.

#### **6 Manual hand wheel**

Remove the hand wheel before using the manual hand wheel, turn and firmly push onto the hex on the hand wheel shaft (Image 6).

To use the manual operation pull the coupling bushing to the limit stop (this will uncouple the motor.) and crank with the crank handle.

Clockwise operation→Extends stem. Counter-clockwise operation→Retracts stem (Image 5). A power drill may also be used for manual operation. A hex hexagonal bar is in place to attach a hexagon spanner head to (Image 6).

#### **7 Test run**

##### **Checking the direction of rotation:**

If the actuator does not turn in the intended direction, reverse the connections on terminals A2 and A3.

##### **Checking the limit switch**

The actuator is switched off by limit switches E1 and E2 using the displacement and the force switches K1 and K2 (Image 7) in OPEN or CLOSED direction when exceeding a defined opening or closing force. Force switch K1 and limit switch E1 as well as force switch K2 and limit switch E2 are wired together. The limit shut-off is factory preset for the entire valve.

#### **8 Adjustment**

##### **8.1 Adjusting the stroke**

The maximum stroke is 40 mm. The top position of the drive screw is shown in Image 8.

##### **8.2 Adjusting the force switch-off**

The force switch-off is factory preset (operational force/ closing force see: Technical Data, page 14).

Adjustments are therefore not required.

##### **8.3 Adjusting the travel limit switch**

The travel limit switch E1 is wired in series with the force switch K1 for the OPEN direction (stem retracts) and E2 in series with force switch K2 for the CLOSED direction (stem extends). Adjusting stem E2 is used to limit travel in the CLOSED direction (stem extends) (Image 9). Adjusting stem E1 is used to limit travel in the OPEN direction (stem retracts) (Image 9). Here the actuating cams must not be moved beyond the switching point of the microswitch.

If travel limit switches E1 and E2 are not required, they can be turned to the respective position using the adjusting stems. The actuator will then be switched off via the force switch-off.

##### **8.4 Adjusting additional limit switches**

The additional limit switches E3 and E4 can be used to signal any intermediate position; they can be adjusted using the adjusting stems (Image 9).

##### **8.5 Adjusting the potentiometer**

Upon delivery of the actuator and valve the potentiometer is factory preset (default: 10% of the max. Ohm of the potentiometer).

Readjusting the potentiometer:

- Move the valve to the desired position.
- Loosen the grub screw to turn the adjusting ring on the potentiometer shaft (Image 10). The resistance of the potentiometer can be adjusted to any value (default: 10% of the max. Ohm of the potentiometer).

Potentiometer combined with REtrans 2 W or REtrans 4 W

- Move the valve to the desired position
- additional adjustment see separate operating instructions: REtrans-8010.

### **8.6 Adjusting and installing electronic positioners**

See separate operating instructions: REpos.

The REpos mounts to the bracket with four fixing screws and onto the motor sheet with four fixing screws (Image 11).

## **9 Heater**

The heater installation is shown in Image 12.

The heater must be permanently connected to a power supply.

The heater has a thermostat. This thermostat activates the heater once the surface temperature of the heater housing drops below 75°C.

Please refer to the wiring diagram for the connection (Image 1).

## **10 Position feedback module for the Repos (I/Y- Modul)**

The position feedback module mounts to the mounting bracket with four fixing screws (Image 13).

Please refer to the wiring diagram for the connection, see separate operating instructions.

## **11 RElog**

Mounts to the mounting angle with four fixing screws (Image 14).

Please refer to the wiring diagram for the connection (Image 1).

## **12 REtrans**

Mounts to the mounting bracket with four fixing screws (Image 15).

Please refer to the wiring diagram for the connection, see separate operating instructions.

## **13 Replacing parts**

### **13.1 Replacing the adapter board**

**Attention!** Follow safety regulations

The actuator must be disconnected.

- Remove the carriage to replace the adapter board (Image 17 item 520).
- Remove the board bracket from the mounting plate.
- Remove the lever force switch (Image 17, item 510).
- Loosen the adapter board (Image 17, item 430) from the board bracket.
- Screw in the new adapter board.
- Attach the lever force switch (Image 17, item 510) onto the pin in the board bracket.
- Secure the lever force switches with a quick-release washer.
- Mount the board adapter to the motor plate.
- Attach the carriage.
- Connect the electrical per the wiring diagram.

### **13.2 Replacing the motor group**

**Attention!** Follow safety regulations

The actuator must be disconnected.

- Unplug the motor plug from the adapter board.
- Remove BLDC controller (BLDC motor group Image 16)
- Loosen the motor fixing screws.
- Replace the motor group
- Secure the motor and connect the plug.

## **14 Maintenance, repairs**

The actuator is maintenance-free.

Only clean the actuator with mild soapy water.

**1 montage sur des armatures**

Le montage sur l'armature peut se faire dans la position de votre choix, hormis pendant vers le bas. L'embrayage à cône est équipé par défaut d'un filetage de raccordement M12. (ill. 2).

Le montage sur l'armature peut également se faire au moyen de boulons d'écartement (ill. 3).

La longueur des boulons d'écartement doit être précisée lors de la commande d'un entraînement.

Montage avec Joch

- Visser les écrous hexagonaux DIN 439 M12 sur la broche de cône longue
- Visser complètement l'embrayage à cône sur la broche de transmission
- Placer l'entraînement sur la vanne
- Monter Joch avec deux vis à tête hexagonale M14x40, écrous hexagonaux et bagues à ressorts
- Visser l'embrayage à cône jusqu'à la moitié sur la broche de cône longue
- Monter un guide parallèle avec deux vis à tête hexagonale M6x16 et bagues à ressorts
- Fixer l'embrayage à cône avec une vis sans tête M4

Montage avec des colonnes

- Visser les boulons adaptés
- Visser les écrous hexagonaux DIN 439 M12 sur la broche de cône longue
- Visser l'embrayage à cône sur la broche de cône longue
- Placer l'entraînement sur la vanne
- Monter les bagues à ressort et les écrous hexagonaux
- Relier l'embrayage à cône et le guide parallèle avec 4 vis à tête hexagonale M6x25 et des bagues à ressort
- Fixer l'embrayage à cône avec une vis sans tête M5

Position de montage admissible




- Position verticale vers le haut
- Horizontale avec les colonnes les unes sur les autres est autorisé

L'entraînement est à monter de manière à ce qu'il y ait un espacement suffisant avec le réglage manuel. Il doit y avoir un espacement d'environ 120 mm avec la partie supérieure du boîtier pour pouvoir le démonter (ill. 4).

**2 Conditions de montage**

- hauteur maximale jusqu'à 2000m au-dessus de NN
- humidité de l'air maximale de 95%
- Tension d'alimentation  $\pm 10\%$
- Catégorie de surtension II
- Degré de salissure II

**3 Indications de danger**

<p><b>Avertissement tension électrique dangereuse</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; display: inline-block;">  <p style="text-align: center;">Vor Öffnen Netzspannung ausschalten Before opening switch off main current</p> </div>	<p><b>Référence aux indications de montage et d'installation</b></p> <div style="text-align: center;">  </div>
<p><b>Avertissement surfaces chaudes</b></p> <div style="text-align: center;">  </div>	

**4 Indications**

- Les soupapes de régulation et de verrouillage, qui nécessitent une course nominale linéaire, sont activées à l'aide des servomoteurs RTK. Les limitations et possibilités d'utilisation sont indiquées dans les feuilles de données techniques. L'entraînement ne doit être utilisé que pour l'objectif d'utilisation prévu. Chaque utilisation du servomoteur en dehors des données techniques indiquées est considérée comme non conforme.



- Le moteur électrique peut être actionné dans cet entraînement avec de fortes températures (limite cf. documentation technique).

## **5 Raccord électrique**

Les directives de sécurité doivent être prises en compte lors du raccordement électrique du servomoteur.

Contrôle du type de courant, de la tension électrique et de la fréquence par rapport aux données indiquées sur la plaque signalétique.

L'entraînement est pourvu de 4 x entrées de câble M20. Pour conserver le type de protection et éviter les dommages dus à la corrosion à long terme, les vissages des câbles doivent être effectués correctement. Alors que la protection est maintenue IP65, le diamètre du câble pour presse-étoupe doit être 10-14 mm. Le raccord se fait conformément au schéma de raccord électrique (ill. 1).

Les conduites de raccord doivent supporter l'exposition prolongée à des températures d'au moins 90°C.

L'entretien et la maintenance doivent exclusivement être effectués par du personnel technique formé à cet effet.

### **Effectuer le raccordement à la terre**

La cosse de câble avec le câble de mise à la terre est vissée avec une vis M4 et à l'aide d'une bague ressort et deux rondelles à la plaque du moteur (couple de serrage = 1,1 Nm) (ill. 5). La section de la conduite PE doit correspondre au moins à la section du raccordement de conduite L/N. Doit être conçu de la connexion du conducteur de protection de telle sorte qu'elle est séparée en cas de défaillance comme le demier.

### **Sécurisation électrique de l'appareil**

L'appareil doit être sécurisé conformément au schéma de raccordement livré.

Ce fusible doit être facilement accessible et comporter une inscription claire.

## **6 Commande manuelle de position**

Avant la mise en service de la commande manuelle de position, retirer le volant, le tourner et l'enfoncer fermement sur le six-pans de l'arbre manuel (ill. 6).

Pour l'actionner, tirer le réglage manuel au niveau de la douille d'accouplement jusqu'à la butée (le moteur est désaccouplé) et tourner avec la manivelle.

Fonctionnement dans le sens horaire → Broche sort  
Fonctionnement dans le sens antihoraire → Broche rentre (ill. 5) Le réglage manuel est également possible à l'aide d'un tournevis électrique. Un six-pans est disponible pour récupérer un embout à six pans (ill. 6).

## **7 Fonctionnement test**

### **Vérification du sens de rotation :**

Si l'entraînement ne fonctionne pas dans la direction prévue, les raccords des pinces A2 et A3 doivent être échangés.

### **Vérification de l'interrupteur de fin de course**

L'extinction du servomoteur se fait par les contacteurs de course E1 et E2 via les contacteurs de force K1 et K2 (ill. 7) en direction OUVERT et FERMÉ lors du dépassement d'une force d'ouverture ou de fermeture. Le contacteur de force K1 et le contacteur de course E1 ainsi que le contacteur de force K2 et le contacteur de course E2 sont raccordés par câbles. L'extinction des fins de course est configurée à l'usine pour la totalité de la vanne.

## **8 Réglage**

### **8.1 Configuration de la course**

La course maximale est de 40 mm. La position supérieure de la bielle de commande est représentée sur l'image.

### **8.2 Configuration de la coupure de force**

La coupure de force est configurée à l'usine (force de régulation/force de fermeture, cf : données techniques, page 14).

Un ajustage n'est donc pas nécessaire

### **8.3 Configuration de l'interrupteur de limitation de fin de course**

Le contacteur de course E1 est câblé de manière alignée avec le contacteur de force K1 pour la direction OUVRETE (tige rentre) et E2 est câblé de manière alignée avec le contacteur de force K2 pour la direction FERMÉ (tige sort). La broche de réglage E2 (ill. 9) est utilisée pour limiter la voie dans la direction FERMÉ (tige sort). La broche de réglage E1 (ill. 9) est utilisée pour limiter la voie dans la direction OUVERT (tige entre). Ce faisant, la came de commutation ne doit pas être décalée au-delà du point de commutation du micro-commutateur.

Si les interrupteur de limitation de fin de course E1 et E2 ne sont pas utilisés, ceux-ci doivent être tournés dans la position de fin de course correspondante à l'aide des broches de réglage. L'entraînement est ensuite éteint via la coupure de force.

### **8.4 Configuration d'un contacteur de course**

Les contacteurs de course supplémentaires E3 et E4 peuvent être utilisés pour la signalisation des positions intermédiaire de votre choix ; leur réglage se fait au moyen d'une came de réglage (ill. 9).

### **8.5 Configuration Potentiomètre**

À la livraison du servomoteur avec la vanne, le potentiomètre présente déjà les réglages d'usine (standard : 10% de la valeur en ohm max. du potentiomètre).

Ajustage ultérieur du potentiomètre :

- placer l'armature dans la position de fin de course souhaitée.
- En dévissant la vis sans tête, la bague de réglage peut être tournée sur l'arbre du potentiomètre (ill. 10). La valeur de résistance du potentiomètre peut être modifiée selon vos préférences (standard : 10% de la valeur en ohm max. du potentiomètre).

Potentiomètre combiné avec REtrans 2W ou REtrans 4W

- Placer l'armature dans la position de fin de course souhaitée
- pour les autres réglages, cf. manuel d'utilisation séparé : REtrans-8010.

### **8.6 Configuration et montage de régulateur de position électronique**

Cf. manuel d'utilisation séparé : REpos.

Le REpos est monté à l'aide de quatre vis de fixation sur un angle et quatre vis de fixation sur la tôle du moteur (ill. 11).

## **9 Chauffage**

La fixation du chauffage est représentée dans l'ill. 12.

Le chauffage doit être en permanence raccordé à une alimentation électrique.

Le chauffage est équipé d'un thermostat. Ce thermostat active le chauffage dès que la température de surface du boîtier de chauffage tombe en dessous de 75°C.

Le raccordement se fait selon le schéma de raccordement (ill. 1).

## **10 Retour de position module pour Repos (I/Y-Modul)**

Le retour de position module est fixé sur l'angle de fixation à l'aide de quatre vis de fixation (ill. 13).

Le raccordement se fait conformément au schéma de raccordement, cf. manuel d'utilisation séparé.

## **11 RElog**

Fixation sur l'angle de fixation à l'aide de quatre vis de fixation (ill. 14).

Le raccordement se fait conformément au schéma de raccordement (ill. 1).

## **12 REtrans**

Fixation sur l'angle de fixation à l'aide de quatre vis de fixation (ill. 15).

Le raccordement se fait conformément au schéma de raccordement, cf. manuel d'utilisation séparé.

## **13 Remplacement de composants**

### **13.1 Remplacer la platine de connexion**

**Attention !** Observez les consignes de sécurité

Le servomoteur doit être déverrouillé.

- Pour procéder au remplacement de la platine, retirer les chariots (ill. 17 pos. 520).
- Démonter le support de platine de la plaque du moteur.
- Retirer le contacteur de force à levier (ill. 17, pos. 510).
- Retirer la platine de connexion (ill. 17, pos. 430) du support de platine.
- Visser une nouvelle platine de connexion.
- Enfoncer le contacteur de force à levier (ill. 17, pos. 510) sur la pointe du support de platine.
- Maintenir en place le contacteur de force à levier à l'aide d'un disque à serrage rapide.
- Monter le support de platine sur la plaque du moteur.
- Installer les chariots.
- Procéder au raccordement électrique conformément au schéma de raccordement électrique.

### **13.2 Remplacement du groupe de moteurs**

**Attention !** Observez les consignes de sécurité

Le servomoteur doit être déverrouillé.

- Débrancher la fiche du moteur de la platine de connexion.
- Démonter le contrôleur BLDC (groupe de moteurs BLDC illustration 16)
- Dévisser les vis de fixation du moteur
- Remplacer le groupe de moteur
- Fixer le nouveau moteur et connecter la fiche.

## **14 Entretien, Maintenance**

L'entraînement ne nécessite aucun entretien.

L'entraînement ne doit être nettoyé qu'au moyen d'un savon doux.

Anhang / Appendix/ Annexe

1 Technische Daten / Technical specifications / Caractéristiques techniques

Type / type / type	React 30E	-028	-074	-112
Regelkraft / operating force / force de poussé	3,0 kN			
Schließkraft / closing force / force de fermeture	3,2 kN			
Stellweg / stroke / course	max. 40 mm			
Stellgeschwindigkeit (bei 50Hz) / speed / vitesse	0,28 mm/s		0,74 mm/s	1,12 mm/s
Leistungsaufnahme (bei 50Hz) / power draw / puissance	12 VA		27 VA	46 VA
Motorspannung / motor voltage / tension du moteur	24 V, 115 V, 230 V, 50/60 Hz*			
Isolationsklasse / isolation class / classe d'isolation	B			
Betriebsart / motor rating standard / Mode de service	S1-100%			
Kraftschalter/ force switches / contacteur de force	2, fest verdrahtet / 2, directly wired / 2, câblé			
Wegschalter / limit switches / contacteurs de course	2, fest verdrahtet / 2, directly wired / 2, câblé			
Zusätzliche Wegschalter/ additional limit switches/ contacteur de course supplémentaire	2, Schaltleistung 4 A, 250 V / rating 4 A, 250 V / puissance de coupure 4 A, 250 V			
Schutzart / protection rating/ type de protection	IP 65, DIN EN 60529			
Umgebungstemperatur / ambient temperature / température ambiante	-20°C...70°C			
Einbaulage / mounting position / position de montage	beliebig, jedoch Antrieb nicht nach unten hängend / any, except upside down / indifférente, sauf suspendu vers le bas			
Schmiermittel Getriebe / gear lubricant / lubrifiants pour réducteur	Divinol Fett F 14 EP, NLGI Klasse / grade / classe 1			
Kabeleinführung / cable glands / entrée câble	4 x M 20			
Gewicht / weight / poids	4,5 kg			

REact 30<sup>E</sup>

\*Bei 60 Hz erhöht sich die Stellgeschwindigkeit und die Leistungsaufnahme um 20 %  
 For operation at 60 Hz the speed and power consumption increases by 20 %  
 Pour utilisation à 60 Hz la vitesse et la consommation sont majorés de 20%

Type / type / type	REact 30DC				
Regelkraft / operating force / force de poussé	3,0 kN				
Schließkraft / closing force / force de fermeture	3,2 kN				
Stellweg / stroke / course	max. 40 mm				
Stellgeschwindigkeit / speed / vitesse	mm/s	0,2	0,28	0,42	0,84
Leistungsaufnahme / power draw / puissance	W	9	10	13	21
Motorspannung / motor voltage / tension du moteur	24 VDC				
Isolationsklasse / isolation class / classe d'isolation	B				
Betriebsart / motor rating standard / Mode de service	S1- 100%				
Kraftschalter/ force switches / contacteur de force	2, fest verdrahtet / 2, directly wired / 2, câblé				
Wegschalter / limit switches / contacteurs de course	2, fest verdrahtet / 2, directly wired / 2, câblé				
Zusätzliche Wegschalter/ additional limit switches/ contacteur de course supplémentaire	2, Schaltleistung 4 A, 250 V / rating 4 A, 250 V / puissance de coupure 4 A, 250 V				
Schutzart / protection rating/ type de protection	IP 65, DIN VDE 0470				
Umgebungstemperatur / ambient temperature / température ambiante	-20°C...70°C*				
Einbaulage / mounting position / position de montage	beliebig, jedoch Antrieb nicht nach unten hängend / any, except upside down / indifférente, sauf suspendu vers le bas				
Schmiermittel Getriebe / gear lubricant / lubrifiants pour réducteur	Divinol Fett F 14 EP, NLGI Klasse / grade / classe 0				
Kabeleinführung / cable glands / entrée câble	4 x M 20				
Gewicht / weight / poids	4,5 kg				

\*bei Verwendung des Netzteils (NG2450) darf die Umgebungstemperatur max. -10°C bis +60°C betragen

Elektrischer Anschlußplan / Terminal connection / schéma de câblage

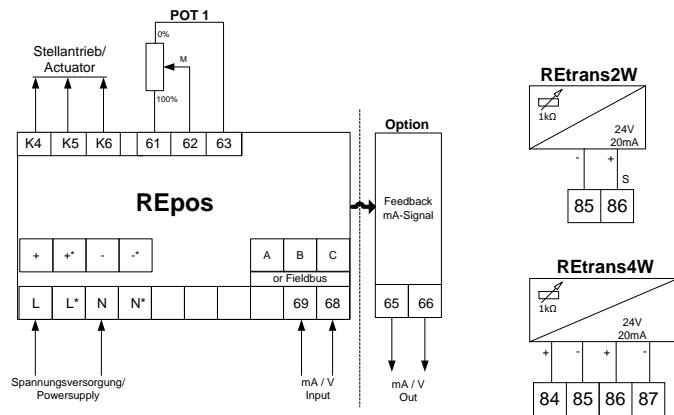
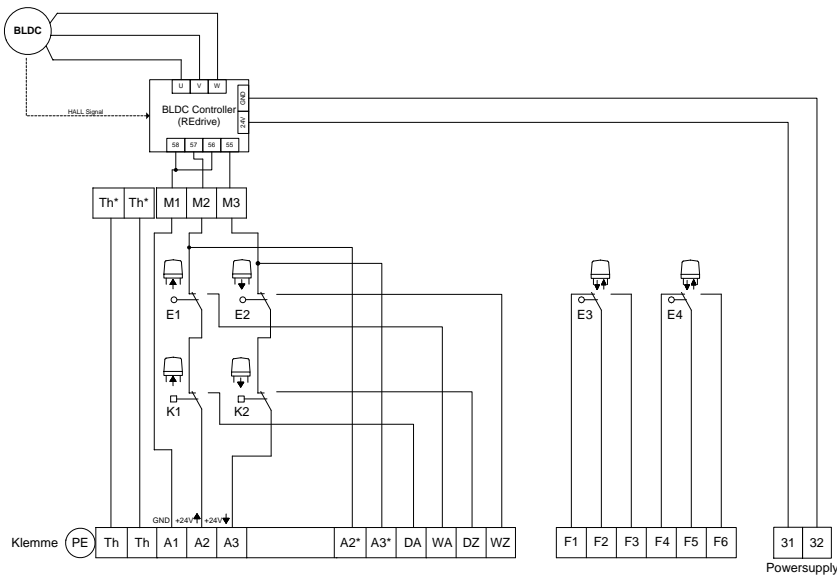
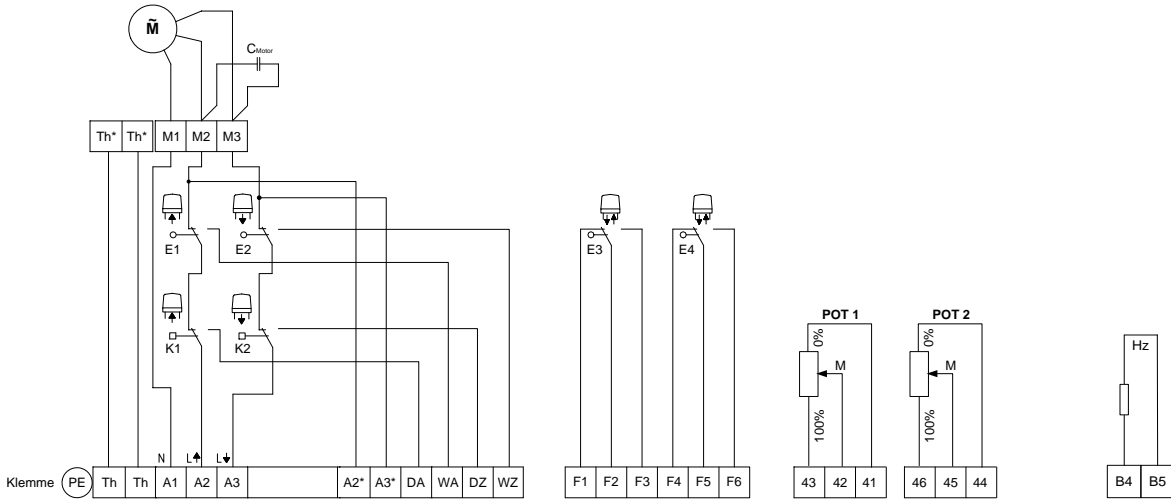
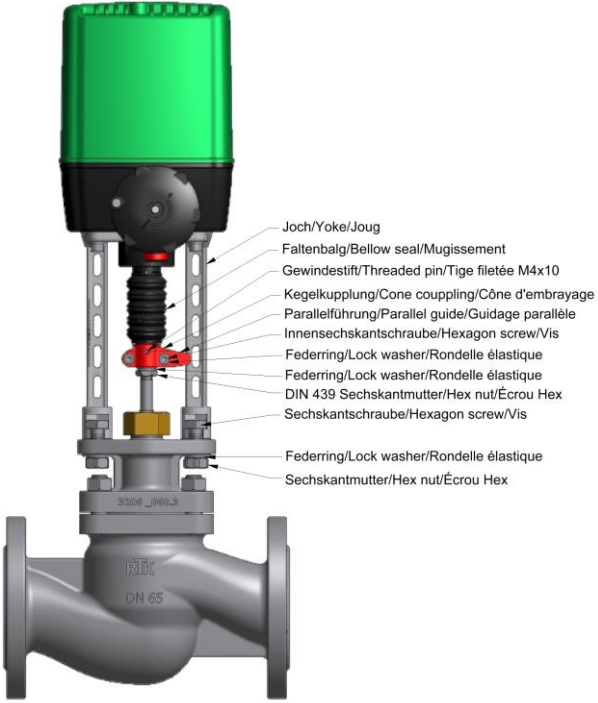

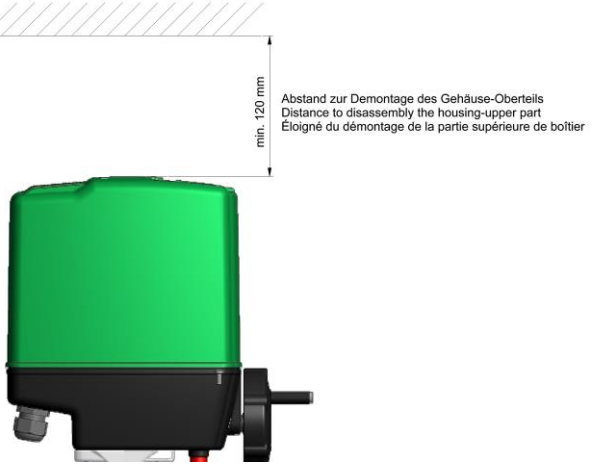
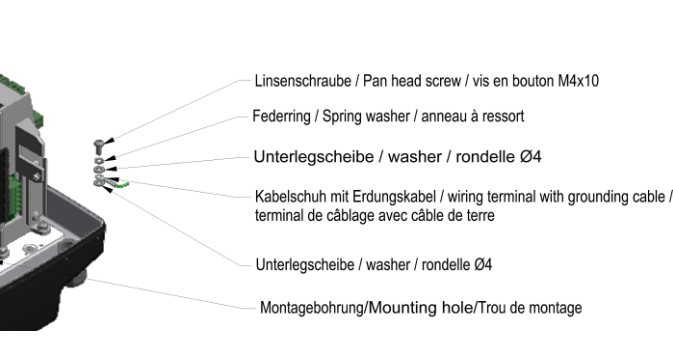


Bild 1

K1	Kraftschalter force switch contacteur de force	Richtung AUF OPEN direction direction ouvert	POT	Potentiometer Potentiometer Potentiomètre
K2	Kraftschalter force switch contacteur de force	Richtung ZU CLOSE direction direction fermée	HZ	Heizung Heater Chauffage
E1	Wegschalter limit switch contacteur de course	Endlage AUF OPEN position position ouvert	REpos	Stellungsregler Positioner Positionneur
E2	Wegschalter limit switch contacteur de course	Endlage ZU CLOSE position position fermée	C	Kondensator Capacitor Condensateur
E3	Wegschalter limit switch contacteur de course	Meldung von Zwischenstellungen Intermediate position Position intermédiaire	REtrans	Messumformer Transmitter Transmetteur
E4	Wegschalter limit switch contacteur de course	Meldung von Zwischenstellungen Intermediate position Position intermédiaire		

2 Technische Abbildungen

<p><b>Aufbau auf Armatur - Joch/Mounting on a valve – yoke</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>Joch/Yoke/Joug</li> <li>Faltenbalg/Bellow seal/Mugissement</li> <li>Gewindestift/Threaded pin/Tige filetée M4x10</li> <li>Kegelkupplung/Cone coupling/Cône d'embrayage</li> <li>Parallelführung/Parallel guide/Guidage parallèle</li> <li>Innensechskantschraube/Hexagon screw/Vis</li> <li>Federring/Lock washer/Rondelle élastique</li> <li>Federring/Lock washer/Rondelle élastique</li> <li>DIN 439 Sechskantmutter/Hex nut/Écrou Hex</li> <li>Sechskantschraube/Hexagon screw/Vis</li> <li>Federring/Lock washer/Rondelle élastique</li> <li>Sechskantmutter/Hex nut/Écrou Hex</li> </ul> <p>Bild 2</p>	<p><b>Aufbau auf Armatur - Säulen/Mounting on a valve – pillars</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>Abstandsbolzen/Pillars/Standoffs/Boulon</li> <li>Gewindestift/Threaded pin/Tige filetée M5x10</li> <li>Kegelkupplung/Cone coupling/Cône d'embrayage</li> <li>Parallelführung/Parallel guide/Guidage parallèle</li> <li>Zahnscheibe/Toothed washer/Disque de dent</li> <li>Sechskantschraube/Hex nut/Vis</li> <li>DIN 439 Sechskantmutter/Hex nut/Écrou Hex</li> <li>Federring/Lock washer/Rondelle élastique</li> <li>Sechskantmutter/Hex nut/Écrou Hex</li> </ul> <p>Bild 3</p>
<p><b>Einbau des Antriebes / Installing the actuator / Installation de l'unité</b></p>  <p>min. 120 mm</p> <p>Abstand zur Demontage des Gehäuse-Oberteils    Distance to disassembly the housing-upper part    Eloigné du démontage de la partie supérieure de boîtier</p> <p>Bild 4</p>	<p><b>Erdanschluss / Earth connection / raccordement à la terre</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>Linsenschraube / Pan head screw / vis en bouton M4x10</li> <li>Federring / Spring washer / anneau à ressort</li> <li>Unterlegscheibe / washer / rondelle Ø4</li> <li>Kabelschuh mit Erdungskabel / wiring terminal with grounding cable / terminal de câblage avec câble de terre</li> <li>Unterlegscheibe / washer / rondelle Ø4</li> <li>Montagebohrung/Mounting hole/Trou de montage</li> </ul> <p>Bild 5</p>

Handbetätigung / Manual operation / fonctionnement manuel

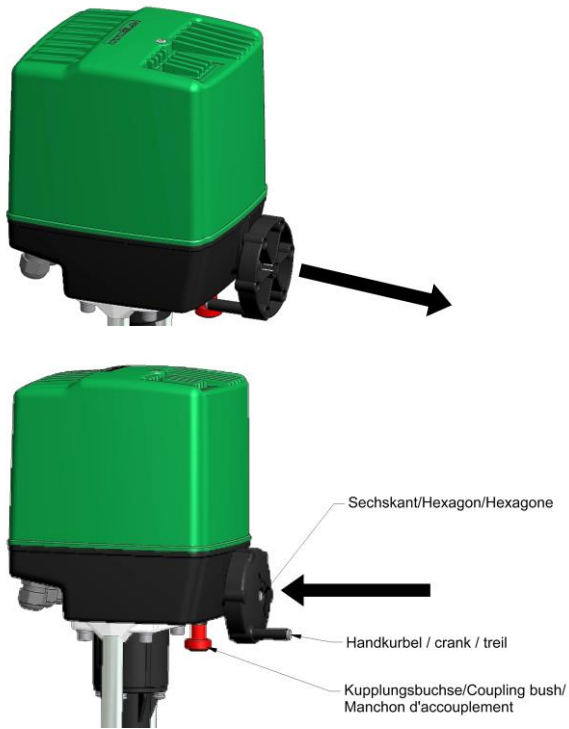


Bild 6

Kraftabschaltung / Force switch / Contacteur de force

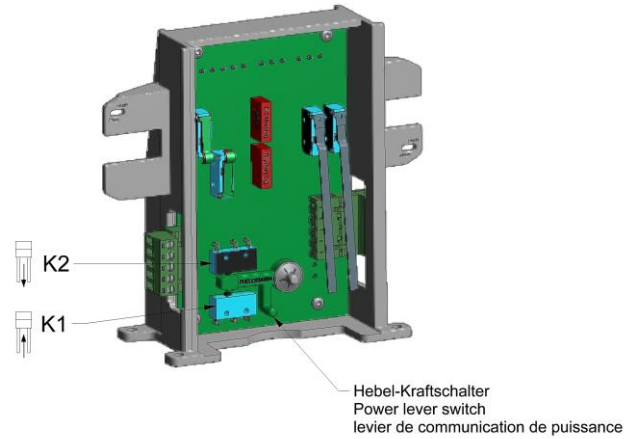


Bild 7

Einstellung des Hubes/Stroke adjustment//Réglage de la course

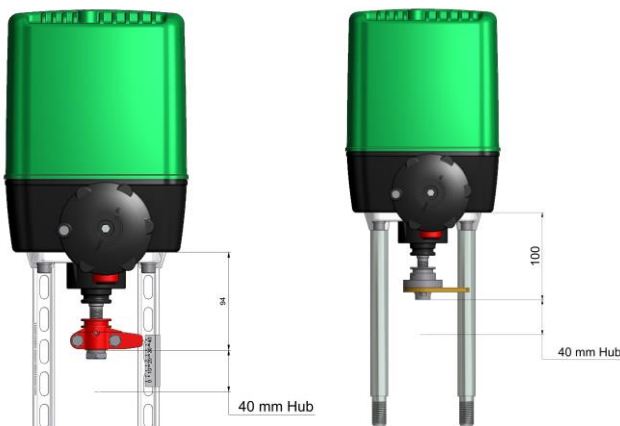


Bild 8

Einstellung der Wegabschaltung / Stroke adjustment / Contacteur de course

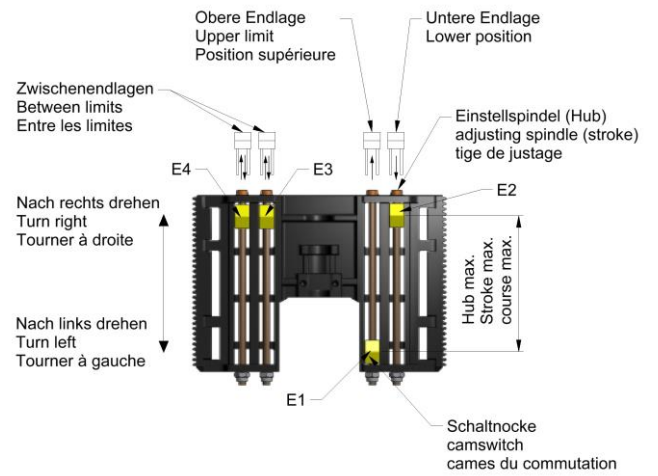


Bild 9

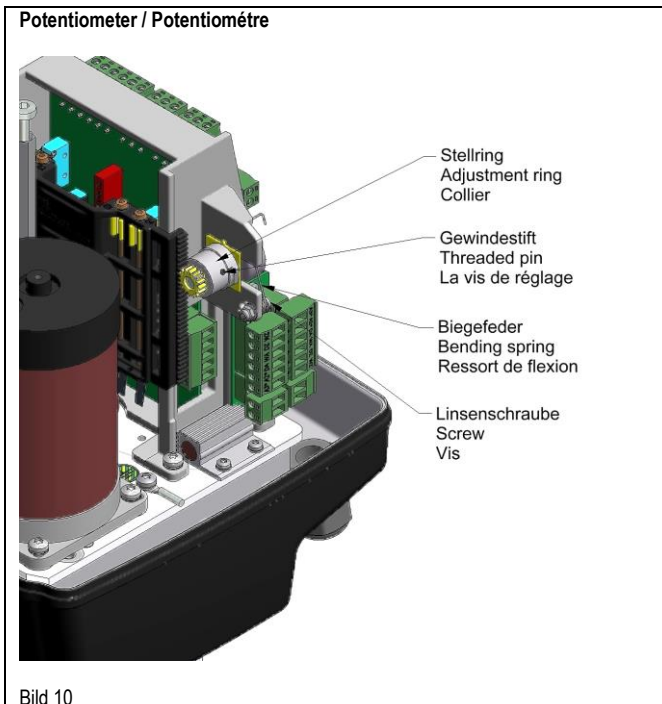


Bild 10

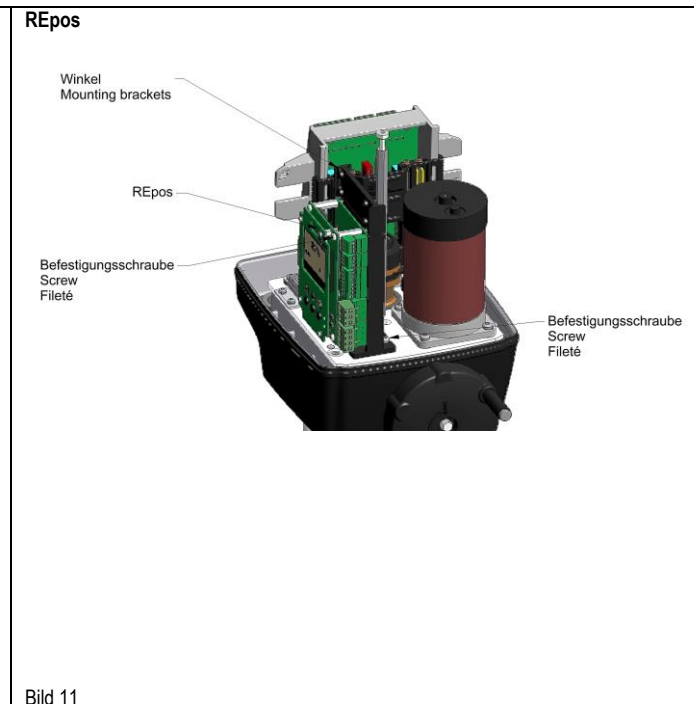


Bild 11

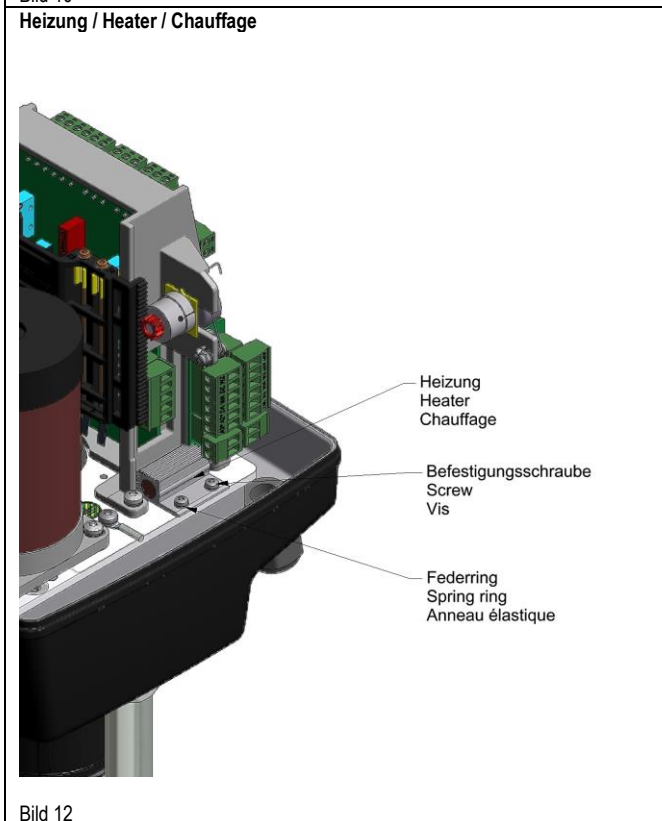


Bild 12

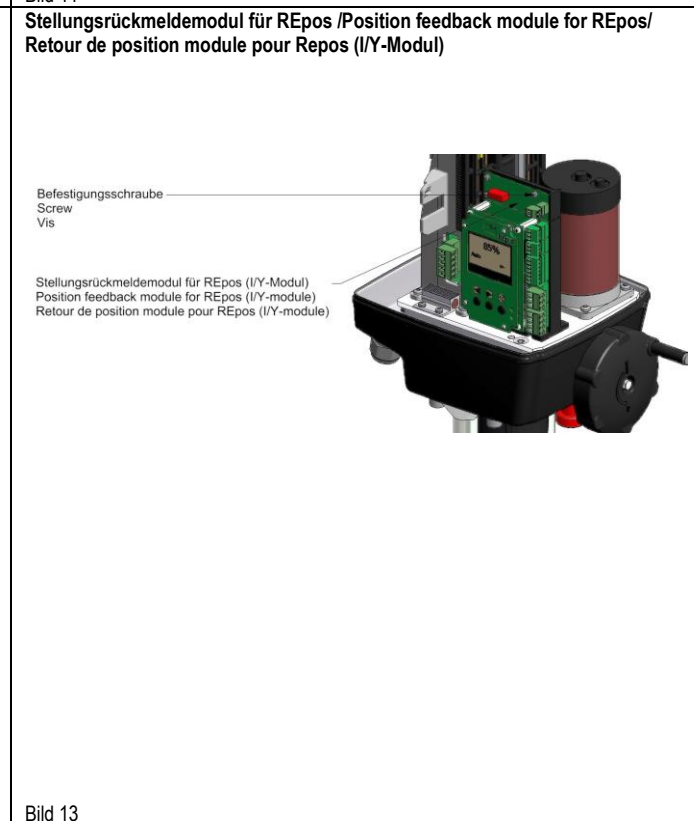


Bild 13



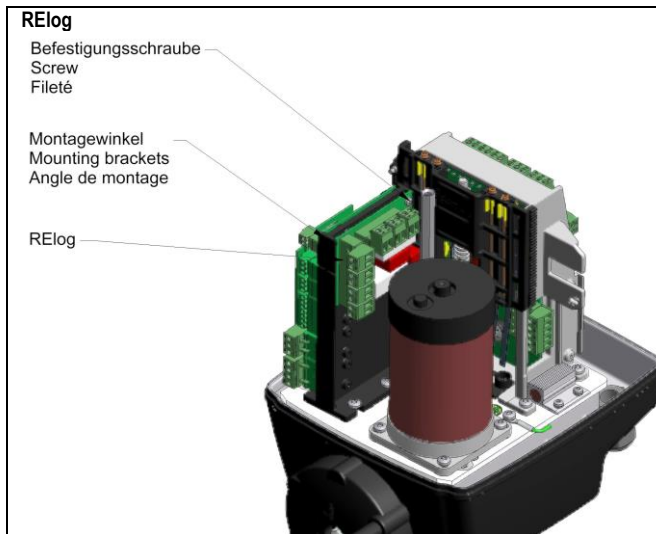


Bild 14

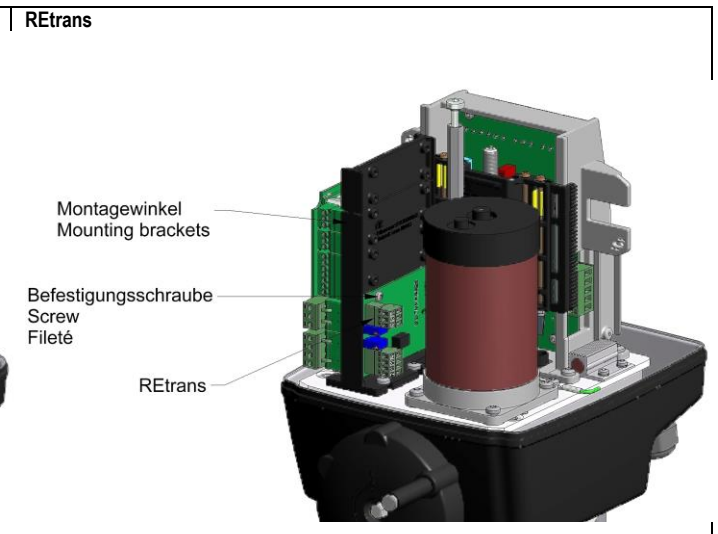
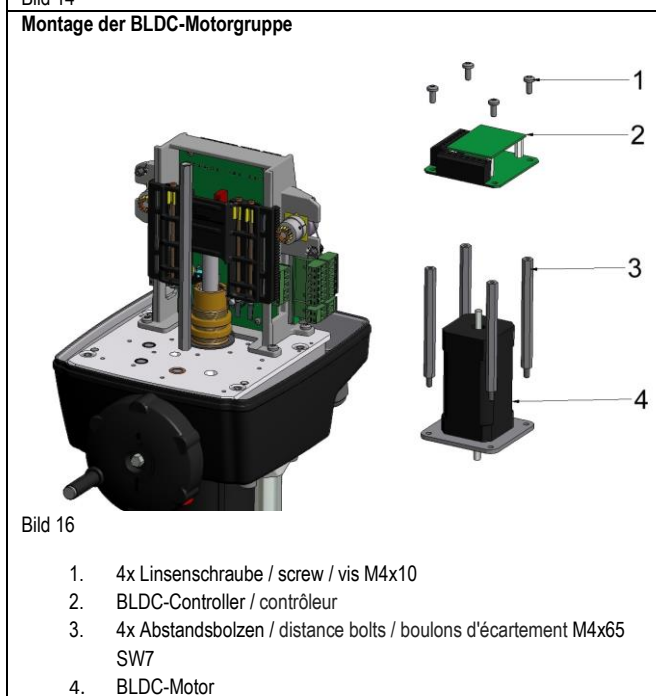


Bild 15



4 Ersatzteilliste / spare parts list / liste de rechange

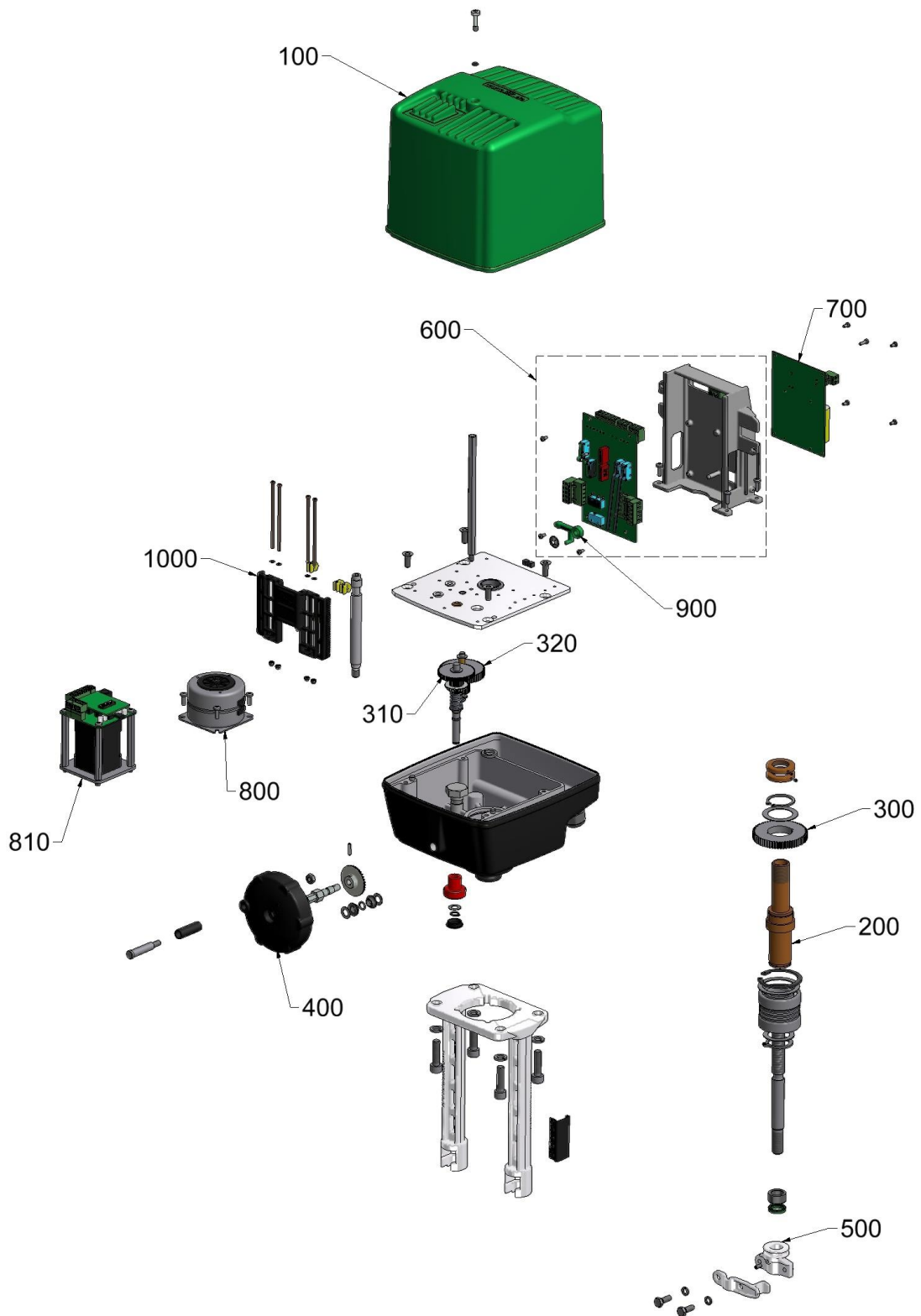


Bild 17



Pos	Order no.	Note	D	GB	FR
100	CGEHR3000009		Gehäuse-Oberteil	Housing-upper part	Capot
200	CMUSR2000009		Spindelmutter-Gruppe	Spindle nut group	Ecrou de tige
300	CZRAR2000009		Zahnrad-Gruppe 0	Gear group 0	Roue dentée 0
	CZRAR2009009	DC			
310	CZRAR3010009		Zahnrad-Gruppe 1	Gear-group 1	Roue dentée 1
	CZRAR2019009	DC			
320	CZRAR2020009		Zahnrad-Gruppe 2	Gear group 2	Roue dentée 2
	CZRAR2029009	DC			
400	CRAH30000009		Handrad-Gruppe	Hand wheel group	Groupe manivelle
500	CKUKR1500009	Joch/Yoke/Joug	Kupplungs-Gruppe	Coupling group	Accouplement groupe
510	CKUKR1510009	Säulen/Column/Colonne	Kupplungs-Gruppe	Coupling group	Accouplement groupe
600	CZELR3000009		Elektrizentrale-Gruppe	Main terminal board group	Circuit imprimé
700	CPLER201B109	230 V / 0,28 mm/s	Motorkondensatorplatine	Motor capacitor circuit board	Moteur condensateur carte circuit
	CPLER301B209	230 V / 0,74 mm/s			
	CPLER301B309	230 V / 1,12 mm/s			
	CPLER201D109	115 V / 0,28 mm/s			
	CPLER301D209	115 V / 0,74 mm/s			
	CPLER301D309	115 V / 1,12 mm/s			
	CPLER201G109	24 V / 0,28 mm/s			
	CPLER301G209	24 V / 0,74 mm/s			
	CPLER301G309	24 V / 1,12 mm/s			
800	CMOTR20SB109	230 V / 0,28 mm/s	Synchron-Motor-Gruppe	Synchronous-motor group	Groupe moteur synchrone
	CMOTR309B209	230 V / 0,74 mm/s			
	CMOTR309B309	230 V / 1,12 mm/s			
	CMOTR20SD109	115 V / 0,28 mm/s			
	CMOTR309D209	115 V / 0,74 mm/s			
	CMOTR309D309	115 V / 1,12 mm/s			
	CMOTR20SG109	24 V / 0,28 mm/s			
	CMOTR309G209	24 V / 0,74 mm/s			
	CMOTR309G309	24 V / 1,12 mm/s			
810	CMOTR154I009	24 V DC, BLDC	Gleichstrom-Motor-Gruppe	Direct-current-motor-group	Moteur à courant continu
900	CHESR3000009		Hebel-Kraftschalter-Gruppe	Lever-power switch group	Levier-interrupteur d'alimentation
1000	CFFER3000009		Schlitten-Gruppe	Slide-group	Groupe de traîneau

Bitte bei Bestellung von Ersatzteilen den Typ und die Kommissionsnummer angeben (siehe Typenschild)  
 For ordering spare parts please give type and commissioning number (see nameplate)

# CE-Konformitätserklärung CE-Declaration of Conformity CE.Déclaration de conformité

gemäß EG-Richtlinie EMV 2004/108/EG und  
Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU

in acc. with the EMC directive 2004/108/EC  
and Low-Voltage Equipment Directive  
2014/35/EU

suivant les directives EMC 2004/108/CE et  
les directives 2014/35/EU

**Produktbezeichnung:**

Sensoren, Schaltgeräte, Regler,  
Messumformer, Stellantriebe

**Name of product:**

sensors, switchgears, controllers,  
transducers, actuators

**Nom de produit:**

capteurs, commutateurs, régulateurs,  
transducteurs, servomoteurs

**Produkttypen:**

WT 11..., DR 12..., NI 13..., NG 1..., SG 2...,  
RE..., MU 4..., ST 51..., REact...

**product-types:**

WT 11..., DR 12..., NI 13..., NG 1..., SG 2...,  
RE..., MU 4..., ST 51..., REact...

**séries:**

WT 11..., DR 12..., NI 13..., NG 1..., SG 2...,  
RE..., MU 4..., ST 51..., REact...

Alle o.g. Produkte erfüllen die EG-Richtlinie  
für EMV und die Niederspannungsrichtlinie.

The above mentioned products comply with  
the EC-Directives for EMC.

Les produits ci-dessus sont conforme avec  
les EC-directives pour EMC.

**Angewandte Normen  
insbesondere**

DIN EN 61000-6-4  
DIN EN 61000-6-2  
DIN EN 60204-1

**Applicable harmonised standards:**

DIN EN 61000-6-4  
DIN EN 61000-6-2  
DIN EN 60204-1

**Normes particulièrement appliquées:**

DIN EN 61000-6-4  
DIN EN 61000-6-2  
DIN EN 60204-1



Kornwestheim, den 01.03.2017

Sumit Mehrotra  
Geschäftsführer / Managing Director

*Technische Änderung vorbehalten/ Subject to technical alteration/ Sous réserve de modifications techniques*